

федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования  
«Санкт-Петербургский государственный химико-фармацевтический университет»  
Министерства здравоохранения Российской Федерации

Факультет промышленной технологии лекарств

Научно-образовательный центр иностранных языков и межкультурной коммуникации

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

## **Б1.В.06 ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК**

Направление подготовки: 18.04.01 Химическая технология

Профиль подготовки: Разработка и технология лекарственных препаратов

Формы обучения: очная

Квалификация (степень) выпускника: Магистр

Год набора: 2023

Срок получения образования: 2 года

Объем: в зачетных единицах: 3 з.е.  
в академических часах: 108 ак.ч.

**Разработчики:**

Доцент научно-образовательного центра иностранных языков и межкультурной коммуникации, кандидат филологических наук Филошина И. О.

Рабочая программа дисциплины (модуля) составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВО по направлению подготовки 18.04.01 Химическая технология, утвержденного приказом Минобрнауки России от 07.08.2020 № 910, с учетом трудовых функций профессиональных стандартов: "Специалист по промышленной фармации в области исследований лекарственных средств", утвержден приказом Минтруда России от 22.05.2017 № 432н; "Специалист по промышленной фармации в области контроля качества лекарственных средств", утвержден приказом Минтруда России от 22.05.2017 № 431н; "Специалист по промышленной фармации в области производства лекарственных средств", утвержден приказом Минтруда России от 22.05.2017 № 430н; "Специалист по валидации (квалификации) фармацевтического производства", утвержден приказом Минтруда России от 22.05.2017 № 434н; "Специалист по промышленной фармации в области обеспечения качества лекарственных средств", утвержден приказом Минтруда России от 22.05.2017 № 429н; "Специалист по стратегическому и тактическому планированию и организации производства", утвержден приказом Минтруда России от 08.09.2014 № 609н.

**Согласование и утверждение**

№	Подразделение или коллегиальный орган	Ответственное лицо	ФИО	Виза	Дата, протокол (при наличии)
1	Научно-образовательный центр иностранных языков и межкультурной коммуникации	Заведующий кафедрой, руководитель подразделения, реализующего ОП	Рожков Г. А.	Рассмотрено	03.04.2023, № 12
2	Методическая комиссия УГСН 18.00.00	Председатель методической комиссии/совета	Басевич А. В.	Согласовано	18.05.2023
3	Кафедра технологии лекарственных форм	Ответственный за образовательную программу	Смехова И. Е.	Согласовано	18.05.2023

**Согласование и утверждение образовательной программы**

№	Подразделение или коллегиальный орган	Ответственное лицо	ФИО	Виза	Дата, протокол (при наличии)
1	факультет промышленной технологии лекарств	Декан, руководитель подразделения	Куваева Е. В.	Согласовано	18.05.2023

# 1. Планируемые результаты обучения по дисциплине (модулю), соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы

*Компетенции, индикаторы и результаты обучения*

УК-4 Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия

УК-4.2 Составляет, переводит и редактирует материалы профессиональной сферы деятельности, в том числе на иностранном языке

*Знать:*

УК-4.2/Зн1 Знать требования к речевому и языковому оформлению письменных и устных высказываний с учетом специфики иноязычной культуры

УК-4.2/Зн2 Знать лексический минимум в объеме, необходимом для профессионального общения, а также получения профессиональной информации из зарубежных источников.

*Уметь:*

УК-4.2/Ум1 Уметь переводить грамматические структуры, характерные для специальной литературы

УК-4.2/Ум2 Уметь воспринимать на слух и понимать основное содержание профессиональных текстов, а также выделять в них значимую/запрашиваемую информацию.

*Владеть:*

УК-4.2/Нв1 Владеть приемами самостоятельной работы с языковым материалом (лексикой, грамматикой, фонетикой) с использованием справочной и учебной литературы

## 2. Место дисциплины в структуре ОП

Дисциплина (модуль) Б1.В.06 «Иностранный язык» относится к формируемой участниками образовательных отношений части образовательной программы и изучается в семестре(ах): 2.

Последующие дисциплины (практики) по связям компетенций:

Б3.О.01(Д) Выполнение, подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы;

Б1.В.ДВ.01.01 Иностранный язык для деловых контактов;

Б1.В.ДВ.01.02 Иностранный язык для научной работы;

В процессе изучения дисциплины студент готовится к видам профессиональной деятельности и решению профессиональных задач, предусмотренных ФГОС ВО и образовательной программой.

## 3. Объем дисциплины и виды учебной работы

Период	доемкость сы)	доемкость ЭТ)	ая работа всего)	ии в период обучения (часы)	ые часы	иод обучения (часы)	ие занятия сы)	пная работа а (часы)	ая аттестация сы)
--------	------------------	------------------	---------------------	--------------------------------	---------	---------------------	-------------------	-------------------------	----------------------

обучения	Общая гру (час	Общая гру (ЗЕ	Контактн (часы,	Консультац теоретического	Контакт на аттестацию в пер	Практичес (ча	Самостоятел студент	Промежуточн (ча
Второй семестр	108	3	42	8	2	32	66	Зачет
Всего	108	3	42	8	2	32	66	

#### 4. Содержание дисциплины

##### 4.1. Разделы, темы дисциплины и виды занятий

Наименование раздела, темы	Всего	Консультации в период теоретического обучения	Контактные часы на аттестацию в период обучения	Практические занятия	Самостоятельная работа студента	Планируемые результаты обучения, соотношенные с результатами освоения программы
<b>Раздел 1. Письменная практика</b>	<b>10</b>	<b>4</b>			<b>6</b>	УК-4.2
Тема 1.1. Грамматика	6	2			4	
Тема 1.2. Академическое письмо	4	2			2	
<b>Раздел 2. Разговорная практика</b>	<b>82</b>	<b>2</b>		<b>32</b>	<b>48</b>	УК-4.2
Тема 2.1. Разговорная практика на общепрофессиональные темы	69	1		28	40	
Тема 2.2. Разговорная практика на тему научно-исследовательской деятельности магистра	13	1		4	8	
<b>Раздел 3. Переводческая практика</b>	<b>16</b>	<b>2</b>	<b>2</b>		<b>12</b>	УК-4.2
Тема 3.1. Перевод и основы редактирования перевода научного текста	16	2	2		12	
<b>Итого</b>	<b>108</b>	<b>8</b>	<b>2</b>	<b>32</b>	<b>66</b>	

##### 4.2. Содержание разделов, тем дисциплин и формы текущего контроля

###### *Раздел 1. Письменная практика*

###### *Тема 1.1. Грамматика*

Изучение способов выражения темпоральных и модальных значений. Изучение функционирования инфинитива, герундия и причастий

Текущий контроль

Вид (форма) контроля, оценочные материалы
Тест

### *Тема 1.2. Академическое письмо*

Изучение основных жанров академического письма, их функций, композиционно-смыслового оформления и лексико-стилистических особенностей.

Текущий контроль

Вид (форма) контроля, оценочные материалы
Разноуровневые задачи и задания

## **Раздел 2. Разговорная практика**

### *Тема 2.1. Разговорная практика на общепрофессиональные темы*

Развитие навыков аудирования и говорения. Изучение новой лексики по темам:  
Фармацевтическая промышленность вчера и сегодня,  
История развития химической технологии,  
Доклинические испытания,  
Надлежащая производственная практика,  
Фармацевтическая промышленность и окружающая среда,  
Работа на фармацевтическом предприятии. Правила безопасности на рабочем месте  
Перспективы карьеры (профессия)

Текущий контроль

Вид (форма) контроля, оценочные материалы
Тест
Доклад, сообщение

### *Тема 2.2. Разговорная практика на тему научно-исследовательской деятельности магистра*

Изучение источников научной литературы, на иностранном языке по направлению исследования магистранта, развитие навыков устной презентации и ведения дискуссии на иностранном языке.

Текущий контроль

Вид (форма) контроля, оценочные материалы
Доклад, сообщение

## **Раздел 3. Переводческая практика**

### *Тема 3.1. Перевод и основы редактирования перевода научного текста*

Чтение и перевод научных текстов по направлению исследований магистранта. Изучение основных приемов редактирования текста перевода на базе переводческих трансформаций. Изучение синтаксических трудностей перевода научных и профессионально ориентированных текстов.

## Текущий контроль

Вид (форма) контроля, оценочные материалы
Разноуровневые задачи и задания
Тест

### 4.3. Содержание занятий семинарского типа.

#### **Очная форма обучения. Консультации в период теоретического обучения (8 ч.)**

##### **Раздел 1. Письменная практика (4 ч.)**

###### Тема 1.1. Грамматика (2 ч.)

Консультация по результатам выполнения самостоятельной работы студента в рамках темы "Грамматика"

###### Тема 1.2. Академическое письмо (2 ч.)

Консультация по результатам выполнения самостоятельной работы студента в рамках темы "Академическое письмо"

##### **Раздел 2. Разговорная практика (2 ч.)**

###### Тема 2.1. Разговорная практика на общепрофессиональные темы (1 ч.)

Консультация по сложным вопросам разговорной практики на общепрофессиональные темы.

Тема 2.2. Разговорная практика на тему научно-исследовательской деятельности магистра (1 ч.)

Консультация по вопросам подготовки устной презентации на иностранном языке темы научного исследования магистранта

##### **Раздел 3. Переводческая практика (2 ч.)**

###### Тема 3.1. Перевод и основы редактирования перевода научного текста (2 ч.)

Консультация по результатам выполнения самостоятельной работы студентов в рамках раздела "Переводческая практика"

### 4.4. Содержание занятий семинарского типа.

#### **Очная форма обучения. Контактные часы на аттестацию в период обучения (2 ч.)**

##### **Раздел 1. Письменная практика**

###### Тема 1.1. Грамматика

###### Тема 1.2. Академическое письмо

##### **Раздел 2. Разговорная практика**

###### Тема 2.1. Разговорная практика на общепрофессиональные темы

Тема 2.2. Разговорная практика на тему научно-исследовательской деятельности магистра

##### **Раздел 3. Переводческая практика (2 ч.)**

###### Тема 3.1. Перевод и основы редактирования перевода научного текста (2 ч.)

### 4.5. Содержание занятий семинарского типа.

#### **Очная форма обучения. Практические занятия (32 ч.)**

## **Раздел 1. Письменная практика**

### Тема 1.1. Грамматика

### Тема 1.2. Академическое письмо

## **Раздел 2. Разговорная практика (32 ч.)**

### Тема 2.1. Разговорная практика на общепрофессиональные темы (28 ч.)

- 1-2. Лексико-грамматический практикум и мини-конференция по теме "Фармацевтическая промышленность вчера и сегодня"
- 3-4. Лексико-грамматический практикум и мини-конференция по теме "История развития химической технологии"
- 5-6. Лексико-грамматический практикум и мини-конференция по теме "Доклинические исследования"
- 7-8. Лексико-грамматический практикум и мини-конференция по теме "Надлежащая производственная практика"
- 9-10. Лексико-грамматический практикум и мини-конференция по теме "Фармацевтическая промышленность и окружающая среда"
- 11-12. Лексико-грамматический практикум и мини-конференция по теме "Работа на фармацевтическом предприятии. Правила безопасности на рабочем месте"
- 13-14. Лексико-грамматический практикум и мини-конференция по теме "Перспективы карьеры (профессия)"

Тема 2.2. Разговорная практика на тему научно-исследовательской деятельности магистра (4 ч.)

1. Устная презентация на иностранном языке темы научного исследования магистранта
2. Дискуссия по теме научного исследования магистранта на иностранном языке

## **Раздел 3. Переводческая практика**

### Тема 3.1. Перевод и основы редактирования перевода научного текста

### **4.6. Содержание самостоятельной работы обучающихся**

## **Очная форма обучения. Самостоятельная работа студента (66 ч.)**

### **Раздел 1. Письменная практика (6 ч.)**

#### Тема 1.1. Грамматика (4 ч.)

Выполнение упражнений по темам: "Глагольные времена действительного и страдательного залога", "Модальные и семимодальные глаголы", "Конструкции со значением возможности и необходимости", "Инфинитив. Формы и функции, инфинитивные конструкции", "Герундий. Формы и функции, герундиальная конструкция", "Причастия. Формы и функции, причастные обороты и конструкции"

#### Тема 1.2. Академическое письмо (2 ч.)

Выполнение заданий по написанию резюме, предложений (направлений) по теме научного исследования, постерного доклада по теме исследования

### **Раздел 2. Разговорная практика (48 ч.)**

#### Тема 2.1. Разговорная практика на общепрофессиональные темы (40 ч.)

Выполнение заданий по аудированию в рамках тем: Фармацевтическая промышленность вчера и сегодня, История развития химической технологии, Доклинические испытания, Надлежащая производственная практика, Фармацевтическая промышленность и окружающая среда, Работа на фармацевтическом предприятии. Правила безопасности на рабочем месте, Перспективы карьеры (профессия)

Составление терминологического словаря по темам: Фармацевтическая промышленность вчера и сегодня, История развития химической технологии, Доклинические испытания, Надлежащая производственная практика, Фармацевтическая промышленность и окружающая

среда, Работа на фармацевтическом предприятии. Правила безопасности на рабочем месте, Перспективы карьеры (профессия)

Подготовка к текущему контролю знаний и промежуточной аттестации по дисциплине.

Тема 2.2. Разговорная практика на тему научно-исследовательской деятельности магистра (8 ч.)

1. Подготовка устной презентации на иностранном языке темы научного исследования магистранта
2. Создание терминологического словаря по теме исследования

### **Раздел 3. Переводческая практика (12 ч.)**

Тема 3.1. Перевод и основы редактирования перевода научного текста (12 ч.)

1. Выполнение индивидуального задания по переводу и анализу литературы по теме исследования на иностранном языке.
2. Выполнение индивидуального задания по видам переводческих трансформаций.
3. Выполнение индивидуального задания по переводу текста и анализу сложностей перевода.

## **5. Порядок проведения промежуточной аттестации**

*Промежуточная аттестация: Зачет, Второй семестр.*

Промежуточная аттестация по дисциплине проводится в виде зачета. Зачет проводится по билетам.

Порядок проведения зачета:

1. Зачет проводится в период теоретического обучения. Не допускается проведение зачета на последних аудиторных занятиях.
2. Преподаватель принимает зачет только при наличии ведомости и надлежащим образом оформленной зачетной книжки.
3. Результат зачета объявляется студенту непосредственно после его получения, затем выставляется в зачетную ведомость и зачетную книжку студента.
4. Для предварительной подготовки студенту предоставляется 45 минут.

Оценка "зачтено" заносится в зачетную ведомость и зачетную книжку, оценка "не зачтено" проставляется только в зачетной ведомости. В случае неявки студента для получения зачета в ведомости вместо оценки делается запись "не явился".

Если по итогам проведённой промежуточной аттестации хотя бы одна из компетенций не сформирована на уровне требований к дисциплине в соответствии с образовательной программой (результаты обучающегося не соответствуют критерию сформированности компетенции), обучающемуся выставляется оценка «не зачтено».

## **6. Материально-техническое и учебно-методическое обеспечение дисциплины**

### **6.1. Перечень основной и дополнительной учебной литературы**

*Основная литература*

1. Христолюбова Т. П. Deutsch für pharmaindustrie [Электронный ресурс]: - Санкт-Петербург: Изд-во СПХФА, 2017. - 48 с.
2. Шевкун Н. Л. English for pharmaceutics [Электронный ресурс]: - Санкт-Петербург: Изд-во СПХФА, 2016. - 52 с.
3. Петунина И. А., Шевкун Н. Л. Практическая грамматика английского языка [Электронный ресурс]: - Санкт-Петербург: Изд-во СПХФА, 2010. - 252 с.

*Дополнительная литература*

1. Бобышева Т. В., Осипенко Е. А., Шевкун Н. Л. Grammar difficulties [Электронный ресурс]: - Санкт-Петербург: Изд-во СПХФА, 2016. - 84 с.



2. Христолюбова Т. П. *Praktische Grammatik der deutschen Sprache* [Практическая грамматика немецкого языка] [Электронный ресурс]: - Санкт-Петербург: Изд-во СПХФА, 2014. - 56 с.

## **6.2. Профессиональные базы данных и ресурсы «Интернет», к которым обеспечивается доступ обучающихся**

*Профессиональные базы данных*

Не используются.

*Ресурсы «Интернет»*

1. youtube.com - YouTube видеохостинг

## **6.3. Программное обеспечение и информационно-справочные системы, используемые при осуществлении образовательного процесса по дисциплине**

Для обеспечения реализации дисциплины используется стандартный комплект программного обеспечения (ПО), включающий регулярно обновляемое свободно распространяемое и лицензионное ПО, в т.ч. MS Office.

Программное обеспечение для адаптации образовательных ресурсов для обучающихся из числа лиц с ограниченными возможностями здоровья:

Программа экранного доступа Nvda - программа экранного доступа к системным и офисным приложениям, включая web-браузеры, почтовые клиенты, Интернет-мессенджеры и офисные пакеты. Встроенная поддержка речевого вывода на более чем 80 языках. Поддержка большого числа брайлевских дисплеев, включая возможность автоматического обнаружения многих из них, а также поддержка брайлевского ввода для дисплеев с брайлевской клавиатурой. Чтение элементов управления и текста при использовании жестов сенсорного экрана.

*Перечень программного обеспечения*

*(обновление производится по мере появления новых версий программы)*

Не используется.

*Перечень информационно-справочных систем*

*(обновление выполняется еженедельно)*

Не используется.

## **6.4. Специальные помещения, лаборатории и лабораторное оборудование**

Для обеспечения реализации дисциплины используется оборудование общего назначения, специализированное оборудование, оборудование, обеспечивающее адаптацию электронных и печатных образовательных ресурсов для обучающихся из числа лиц с ограниченными возможностями здоровья, наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий по списку.

Оборудование общего назначения:

Презентационное оборудование (мультимедиа-проектор, экран, компьютер для управления) - для проведения лекционных и семинарских занятий.

Компьютерный класс (с выходом в Internet) - для организации самостоятельной работы обучающихся.

Оборудование, обеспечивающее адаптацию электронных и печатных образовательных ресурсов для обучающихся из числа лиц с ограниченными возможностями здоровья (место размещения - учебно-методический отдел, устанавливается по месту проведения занятий (при необходимости)):

Устройство портативное для увеличения DION OPTIC VISION - предназначено для обучающихся с нарушением зрения с целью увеличения текста и подбора контрастных схем изображения;

Электронный ручной видеоувеличитель Bigger D2.5-43 TV - предназначено для обучающихся с нарушением зрения для увеличения и чтения плоскочечатного текста;

Радиокласс (радиомикрофон) «Сонет-PCM» РМ-6-1 (заушный индиктор) - портативная звуковая FM-система для обучающихся с нарушением слуха, улучшающая восприятие голосовой информации.

Ноутбук Lenovo Idea Pad L 340 - 1 шт.

Проектор Acer X1273 - 1 шт.

## **7. Методические указания по освоению дисциплины (модуля)**

В ходе реализации учебного процесса по дисциплине проводятся учебные занятия и выполняется самостоятельная работа. По вопросам, возникающим в процессе выполнения самостоятельной работы, проводятся консультации.

Для организации и контроля самостоятельной работы обучающихся, а также проведения консультаций применяются информационно-коммуникационные технологии:

Информирование: <https://edu.spcpu.ru/question/category.php?courseid=1290>

Консультирование: <https://edu.spcpu.ru/question/category.php?courseid=1290>

Контроль: <https://edu.spcpu.ru/question/category.php?courseid=1290>

Размещение учебных материалов: <https://edu.spcpu.ru/question/category.php?courseid=1290>

Учебно-методическое обеспечение:

Филошина И.О. Иностранный язык : электронный учебно-методический комплекс / И.О. Филошина; ФГБОУ ВО СПХФУ Минздрава России. – Санкт-Петербург, 2018. – Текст электронный // ЭИОС СПХФУ : [сайт]. – URL: <https://edu.spcpu.ru/question/category.php?courseid=1290>. — Режим доступа: для авторизованных пользователей.

### ***Методические указания по формам работы***

#### ***Консультации в период теоретического обучения***

Консультации в период теоретического обучения предназначены для разъяснения порядка выполнения самостоятельной работы и ответа на сложные вопросы в изучении дисциплины. В рамках консультаций проводится контроль выполнения обучающимся самостоятельной работы. Контроль осуществляется в следующей форме:

### Задач и заданий репродуктивного уровня

Краткая характеристика оценочного средства: представляет собой средство, позволяющее оценивать и диагностировать знание фактического материала (базовые понятия, алгоритмы, факты) и умение правильно использовать специальные термины и понятия, узнавание объектов изучения в рамках определенного раздела дисциплины.

Представление оценочного средства в оценочных материалах: комплект задач и заданий

### *Практические занятия*

Практические занятия предусматривают применение преподавателем различных интерактивных образовательных технологий и активных форм обучения: дискуссия, мини-конференция. Текущий контроль знаний осуществляется на практических занятиях и проводится в форме:

#### Тест

Краткая характеристика оценочного средства: представляет собой систему стандартизированных заданий, позволяющую автоматизировать процедуру измерения уровня знаний и умений обучающегося.

Представление оценочного средства в оценочных материалах: спецификация банка тестовых заданий

#### Доклада, сообщения

Краткая характеристика оценочного средства: представляет собой продукт самостоятельной работы студента, представляющий собой публичное выступление по представлению полученных результатов решения определенной учебно-практической, учебно-исследовательской или научной темы.

Представление оценочного средства в оценочных материалах: темы докладов, сообщений.